



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/3/2/Add.4
16 April 2020

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

执行问题附属机构
第三次会议
2020年11月9日至14日，加拿大魁北克市（待确认）
临时议程*项目3

关于生物多样性的传统知识和可持续习惯使用的爱知 生物多样性目标 18 的进展情况

执行秘书的说明

引言

1. 关于实现爱知生物多样性目标进展情况的主题，缔约方大会在第 [14/1](#) 号决定中敦促各缔约方并邀请其他国家政府在 2020 年之前采取紧急行动，除其他外，酌情就关于传统知识和可持续习惯使用的爱知生物多样性目标 18 采取以下行动：¹

(a) 加强努力保护和尊重传统知识；

(b) 利用《地方生物多样性展望》等所载土著人民和地方社区的可持续习惯使用的信息，促进爱知生物多样性目标最新执行进展情况的报告。

2. 另外，缔约方大会在第 14/1 号决定中请执行秘书根据第六次国家报告所载信息，继续更新关于《2011-2020 年生物多样性战略计划》执行进展情况的分析。

3. 本报告以关于爱知生物多样性目标 18 进展情况的临时报告（[CBD/WG8J/11/2](#)）为基础，第 8 (j) 条和相关条款问题不限成员名额特设工作组在 2019 年 11 月举行的第十一次会议上审议了报告。本报告借鉴了对 2019 年 6 月 30 日至 2020 年 3 月 26 日期间收到的其

* CBD/SBI/3/1。

¹ 爱知生物多样性目标 18：“到 2020 年，土著和地方社区的同保护和可持续利用遗传资源有关的传统知识、创新和做法及其对于生物资源的习惯性利用，根据国家立法和相关国际义务得到了尊重，并在土著和地方社区在各国相关层次上的有效参与下，充分地纳入和反映在《公约》的执行工作中。”

他第六次国家报告的分析，以补充临时报告并确定爱知生物多样性目标 18 的进展情况。² 第一节审议了缔约方在实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》爱知生物多样性目标 18 方面取得的进展。第二节介绍了秘书处任务授权范围内相关活动的最新情况，包括为传统知识采用的指标的进展情况。第三节给出了一些结论。提交执行问题附属机构第三次会议审议的拟议建议草案载于 CBD/SBI/3/2 号文件。

4. 鉴于 2020 年后全球生物多样性框架的发展态势，土著人民和地方社区关于 2020 年后全球生物多样性框架的全球专题对话（2019 年 11 月 17 日至 18 日，加拿大蒙特利尔）的主要信息载于本文件附件，以补充本进展报告，并强调土著人民和地方社区代表就今后工作提出的建议。³

一. 缔约方在《2011-2020 年生物多样性战略计划》爱知生物多样性目标 18 方面取得的进展情况

第六次国家报告中报告的进展情况

5. 秘书处通过分析截至 2020 年 3 月 26 日收到的第六次国家报告，更新了对《2011-2020 年生物多样性战略计划》执行进展情况的分析。

6. 截至 2020 年 3 月 26 日，156 个缔约方向执行秘书提交了第六次国家报告。秘书处分析了其中的 150 份报告（6 份俄文或阿拉伯文的国家报告没有分析）。缔约方报告了为实现爱知生物多样性目标 18 采取的行动，一些缔约方报告了土著人民和地方社区为实现其他目标所作的贡献。报告的主要行动包括：

- (a) 根据《公约》促进关于传统知识和可持续习惯使用的能力建设研讨会和培训；
- (b) 采取各种举措，与生活在保护区内和周围的土著人民和地方社区共同管理保护区；
- (c) 建立土著和社区保护区及土著保护区，并制定相应的共同管理计划；
- (d) 采取行动，让土著人民和地方社区参与资源管理和保护；
- (e) 记录和编制传统知识和相关资源目录；
- (f) 制定保护和推广传统药物和药典的行动计划；
- (g) 野生食用产品商业化；
- (h) 引入与土著人民和地方社区协商的一般机制；
- (i) 将传统知识纳入协商进程，包括赋予土著领导人具体任务；
- (j) 制定传统知识政策草案；

² <https://www.cbd.int/sp/targets/rationale/target-18/>。

³ 全球专题对话的报告全文及主要信息作为 [CBD/POST2020/WS/2019/12/2](https://www.cbd.int/post2020/ws/2019/12/2/) 号文件分发。

(k) 制定国家立法和政治框架，以公平获取遗传资源和相关传统知识，⁴并公平和公正地分享其利用所产生的惠益；

(l) 制定社区规约的准则；

(m) 支持基于社区的努力，振兴和恢复农业生态⁵、传统耕作方法和传统农林业，作为可持续生产的典范；

(n) 土著人民和地方社区支持并制定适当的系统和措施，以记录或记载并保护他们与生物资源有关的传统知识、做法和创新。

7. 与之前的报告相比，所有这些行动表明，第六次国家报告中反映的关于土著人民和地方社区对爱知生物多样性目标所作贡献的信息明显增加。对 2020 年 3 月 26 日之前提交的第六次国家报告所作的初步分析显示，在分析过的 150 份报告中，有 16 份（10%）提到土著人民和地方社区参与国家生物多样性战略和行动计划进程，89 份报告（59%）笼统地提到土著人民和地方社区参与生物多样性相关事务。虽然自 2016 年第一版《地方生物多样性展望》发行以来，提及土著人民和地方社区的国家报告有了改善，但土著人民和地方社区参与制定和执行国家生物多样性战略和行动计划方面没有任何可衡量的进展，因此要使国家生物多样性战略和行动计划的制定真正具有参与性，仍有许多工作要做。

二. 秘书处任务授权内相关活动的最新情况

8. 最新情况以执行秘书为第 8 (j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第十一次会议印发的说明（[CBD/WG8J/11/2](#)）为基础。

9. 2019 年，来自所有七个社会文化区域的总共 30 名土著人民和地方社区代表获得了协助土著人民和地方社区参与《生物多样性公约》工作自愿捐款普通信托基金的资助，这使得他们能够参加根据《公约》举行的正式会议；2020 年至今，已有 13 名代表获得资助。⁶ 秘书处感谢澳大利亚、加拿大、德国、新西兰、挪威和瑞典政府在 2019 年继续支持该基金。

10. 此外，秘书处为土著人民和地方社区参加在《公约》及其《议定书》下举行的下列会议提供便利：

(a) 关于 2020 年后全球生物多样性框架的以下区域磋商：

(一) 2019 年 3 月 19 日至 21 日在波恩为西欧和其他国家集团以及欧洲联盟其他成员举行的区域磋商；

(二) 2019 年 4 月 2 日至 5 日在亚的斯亚贝巴为非洲举行的区域磋商；

⁴ 根据《名古屋议定书》，“获取”遗传资源和相关传统知识基于事先知情同意，而“利用”基于共同商定的条件，确保公正和公平地分享利用遗传资源和传统知识所产生的惠益（《名古屋议定书》，第 5 条）。

⁵ 例如，见 <https://en.wikipedia.org/wiki/Agroecology>。

⁶ (a) 2020 年后全球生物多样性框架不限成员名额工作组第一次会议（2019 年 8 月 27 日至 30 日，内罗毕）（9 名代表获得资助）；(b) 第 8 (j)条和相关条款问题工作组第十一次会议（2019 年 11 月 20 日至 22 日，加拿大蒙特利尔）和科学、技术和工艺咨询附属机构第二十三次会议（2019 年 11 月 25 日至 29 日，加拿大蒙特利尔）（21 名代表获得资助）；(c) 2020 年后全球生物多样性框架不限成员名额工作组第二次会议（2020 年 2 月 24 日至 29 日，罗马）（13 名代表获得资助）。

- (三) 2019年4月16日至18日在贝尔格莱德为中欧和东欧举行的区域磋商；
- (四) 2019年5月14日至17日在蒙得维的亚为拉丁美洲和加勒比举行的区域磋商；
- (b) 2019年4月24日至27日在德国菲尔姆岛举行的评估、协调和制定到2020年实现爱知生物多样性目标11监测计划会议；
- (c) 2019年6月4日至7日在加拿大蒙特利尔举行的合成生物学问题特设技术专家组会议；
- (d) 2019年6月10日至12日在伯尔尼举行的关于2020年后全球生物多样性框架的生物多样性相关公约协商研讨会；
- (e) 2019年10月22日至25日在加拿大蒙特利尔举行的卡塔赫纳生物安全议定书联络小组第十三次会议；
- (f) 2019年10月29日至31日在加拿大蒙特利尔举行的执行名古屋议定书能力建设非正式咨询委员会会议；
- (g) 2019年11月6日至8日在巴西里约热内卢举行的2020年后全球生物多样性框架生态系统恢复专题研讨会；
- (h) 2019年11月13日至15日在加拿大蒙特利尔举行的2020年后全球生物多样性框架海洋和沿海生物多样性专题研讨会；
- (i) 2019年11月17日至18日在加拿大蒙特利尔举行的土著人民和地方社区关于2020年后全球生物多样性框架的全球专题对话；
- (j) 2019年12月1日至3日在加拿大蒙特利尔举行的2020年后全球生物多样性框架地区保护措施专题研讨会；
- (k) 2019年12月10日至13日在维也纳举行的社会——经济因素问题特设技术专家组会议。

11. 生物多样性公约秘书处支持生物多样性和生态系统服务政府间科学-政策平台（生物多样性平台）秘书处于2019年11月15日和16日在加拿大蒙特利尔组织了“与土著人民和地方社区关于生物多样性平台对外来入侵物种评估的全球对话”。

12. 在此期间，秘书处还出版了下列与传统知识有关的出版物：

(a) 《关于返还土著人民和地方社区与保护和可持续利用生物多样性相关传统知识的卢佐利希里沙希克自愿准则》（[英文](#)、[西班牙文](#)和[法文](#)）；

(b) 《第8(j)条和相关条款范围内所用相关术语和概念词汇表》（[英文](#)、[西班牙文](#)和[法文](#)）；

(c) 《“生命之根”自愿准则》——《制订各种机制、法律或其他适当倡议，确保土著人民和地方社区对于获取其知识、创新和做法取得取决于国情的“事先和知情同意”、“自由、事先和知情同意”或“核准和参与”，以及公正和公平地分享利用和应用

与保护和可持续利用生物多样性有关的此种知识、创新和做法所产生的惠益，以及报告和防止非法占用传统知识的自愿准则》（[英文](#)、[西班牙文](#)和[法文](#)）。

A. 土著人民和地方社区对 2020 年后全球生物多样性框架的贡献

13. 在第 [14/17](#) 号决定第 13 段中，缔约方大会请执行秘书协助和支持土著人民和地方社区参与 2020 年后全球生物多样性框架的相关讨论和进程。土著人民和地方社区关于 2020 年后全球生物多样性框架的全球专题对话（2019 年 11 月 17 日至 18 日，加拿大蒙特利尔）就是根据这一要求组织的，因得到加拿大政府的慷慨资助才得以举办。对话由公约秘书处与生物多样性问题国际土著论坛联合举办。为筹备此次对话，2019 年 11 月 7 日，与生物多样性问题国际土著论坛合作，举办了一次英语和西班牙语网络研讨会，以便与会者为即将举办的讨论做好准备。

14. 对话的目的是为土著人民和地方社区提供初步机会，讨论其为 2020 年后全球生物多样性框架可能作出的贡献，重点关注以下事项：

- (a) 土著人民和地方社区在 2020 年后全球生物多样性框架方面的优先事项；
- (b) 关于传统知识和相关问题的工作要素，以及 2020 年后全球生物多样性框架中土著人民和地方社区的体制安排备选方案；
- (c) 关于自然与文化之间的联系的工作要素，以及将吸取的经验教训纳入 2020 年后全球生物多样性框架的方法；
- (d) 2020 年后全球生物多样性框架中的保障框架和获得财政资源机会；
- (e) 促进土著人民和地方社区之间以及与 2020 年后全球生物多样性框架不限成员名额工作组共同主席、主席团、区域代表和缔约方代表之间的对话和搭建桥梁。

15. 共有 63 名来自土著人民和地方社区的代表参加了对话。报告全文载于 CBD/POST2020/WS/2019/12/2。主要信息载于下文附件。

B. 缔约方大会第十五次会议之前所作的努力

16. 为确保土著人民和地方社区切实参与公约会议，秘书处正在与其他机构、合作伙伴、土著人民和地方社区组织以及生物多样性公约缔约方大会第十五届会议东道国中国合作，在缔约方大会第十五届会议期间组织一次自然与文化峰会。峰会将在考虑到 2020 年后全球生物多样性框架的情况下提供反思、对话和制定合作方式的机会。

C. 为传统知识采用的指标的进展情况

1. 引言

17. 缔约方大会在第 [XIII/28](#) 号决定中欢迎《2011-2020 年生物多样性战略计划》最新指标清单，包括以下与保护和可持续利用生物多样性相关的土著人民和地方社区的知识、创新和做法方面现状和趋势的指标：

- (a) 语言多样性趋势和使用土著语言的人数（第 VII/30 号和第 VIII/15 号决定）；
- (b) 土著和地方社区传统领地的土地用途变化和土地保有权的趋势（第 X/43 号决定）；

(c) 从事传统职业的趋势（第 X/43 号决定）；

(d) 传统知识和做法通过充分融合、保障以及土著和地方社区充分有效地参与国家执行《战略计划》而得到尊重的趋势。

18. 秘书处继续致力于落实为传统知识采用的指标，并通过为第 8 (j) 条和相关条款问题不限成员名额特设工作组和执行问题附属机构编写的关于传统知识和可持续习惯使用的爱知生物多样性目标 18 的进展报告，定期提供最新情况。为此，秘书处主持了联合国土著人民问题机构间支助小组土著人民相关指标工作组的工作。

2. 指标——土著人民传统领地的土地用途和保有权趋势

19. 关于“土地用途和保有权的趋势”，土著人民问题机构间支助小组在 2019 年年度会议（2019 年 9 月 10 日至 13 日，日内瓦）期间举行了小组讨论，讨论如何执行和将土地用途和保有权趋势用作土著人民福祉的多用途指标。小组成员包括：(a) 联合国土著问题常设论坛成员；(b) 从事“土地”工作的土著人民问题机构间支助小组成员，包括联合国粮食及农业组织（粮农组织）、国际农业发展基金（农发基金）和国际土地联盟秘书处；(c) 土地倡议的代表，包括土著和社区保护区联盟；(d) 直接从事土地保有权工作的土著专家。该小组讨论由生物多样性公约秘书处主持。

20. 作为一个总括框架，小组讨论审议了可持续发展目标及其对土地指标的使用，以及一系列与土著人民和地方社区相关的土地倡议，包括土著导航器、土著和社区保护区登记册⁷及国际土地联盟的工作。

21. 作为上述小组讨论的结果，土著人民问题机构间支助小组在其年度报告中邀请联合国土著问题常设论坛和各机构考虑在今后届会上举行为期一天的关于土地保有权和土地用途变化指标的闭门会议。此外，论坛不妨考虑将土地用途和保有权趋势作为土著人民福祉的多用途指标这一专题作为其将于 2021 年或 2022 年举行的为期三天的年度专家会议的一个专题。

22. 联合国土著问题常设论坛专家会议可以确定目标，包括短期、中期和长期目标，以及今后的步骤，重点关注一些将取得成功的初步步骤（如确定保护区内土著人民的传统领地）和土地保有权的各种可能性以及土地管理。今后的另一个重要步骤（专家会议之后）可能是对土地法进行立法摸底调查，其中包括涉及传统保有权的国家。

23. 这些步骤有助于将土地用途变化和保有权趋势作为《生物多样性公约》下传统知识的一项指标，也有助于将土地作为可持续发展目标下的一项指标。秘书处将继续报告这方面的事态发展。

3. 语言多样性趋势和使用土著语言的人数

24. 2019 年和 2020 年，与“语言多样性”指标相关的围绕土著语言的活动有所加快。2016 年，联合国大会关于土著人民权利的第 71/178 号决议宣布 2019 年为土著语言国际年。

⁷ 土著和社区保护区登记册由联合国环境规划署世界养护监测中心（环境署-养护监测中心）维护。

25. 国际年的两个主要目标是：(a) 提请注意土著语言在严重丧失以及迫切需要保存、振兴和促进土著语言；(b) 在国家和国际两级进一步采取紧急措施。联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）与联合国经济和社会事务部协商，考虑到有关会员国、土著人民、联合国系统各机构、基金和方案、联合国土著问题常设论坛、土著人民权利专家机制和土著人民权利特别报告员的建议，为组织 2019 土著语言国际年编写了一份行动计划。⁸ 该行动计划全面概述了国际年期间和之后的主要目标、原则和行动。

26. 国际年极大地受益于会员国、政府组织、土著人民组织、更广泛的民间社会和学术组织以及其他公共和私营伙伴提供的慷慨支持。如总结报告中所述：

“关于未来行动的主要建议之一是进一步努力寻求预算外资源，包括审查为实施与语言有关的倡议和具体项目，包括为落实国际年和国际土著语言十年（2022-2032 年）建立多捐助者融资机制的可行性。”⁹

(a) 2019 土著语言国际年的各项活动

27. 为促进协同作用，不同合作伙伴在所有层级上利用多利益攸关方伙伴关系的优势开展了大量活动，从而为今后继续开展活动奠定了基础。在自愿报告的基础上建立了一个数据库，以便摸清、监测和评价全世界各类伙伴组织的活动。

28. 整个 2019 年，在土著语言国际年框架内，共有 78 个国家落实了 882 项注册的举措和有针对性的活动。国际年的总结报告中报告了这些举措和活动以及其他相关统计数据。¹⁰ 总体而言，共有 94 个国家参与了国际年，包括来自 63 个国家的研究人员，他们响应教科文组织于 2018 年 12 月发起的提交研究论文的全球呼吁，提交了 284 篇关注不同专题的论文。¹¹

29. 2019 年间，世界各地的人们加入了全球在线社区，讨论教科文组织为 2019 土著语言国际年创建的“土著语言促进发展、建设和平与和解”网站。¹² 该网站获得了超过 100 万次访问量和 1,000 万次页面浏览量，并且通过社交媒体获得了更多访问量和浏览量。全球媒体广泛报道了 2019 土著语言国际年，作为全球宣传和推广运动的一部分，以联合国六种语文发表的至少 4,000 篇文章¹³ 在世界各地拥有大量读者。

30. 2019 年全年，教科文组织开展了一系列区域磋商，以确定未来行动的建议；这些建议已被纳入 2019 年 11 月举行的第 40 届教科文组织大会批准的 2019 土著语言国际年全球战略成果文件中。¹⁴ 这份文件是国际年的主要成果之一，因为它有助于在今后十年制定与建设和平、可持续发展、保护生物多样性、和解及其他领域有关的土著语言领域的长期计划。

⁸ [E/C.19/2018/8](#)。

⁹ 见 [E/C.19/2020/9](#)。

¹⁰ 同上。

¹¹ <https://en.unesco.org/feedback/call-research-papers-within-context-2019-international-year-indigenous-languages>。

¹² 见 <https://en.iyil2019.org/>。

¹³ 参考：<https://en.unesco.org/news/taking-stock-iyil2019-78-countries-actively-promoted-indigenous-languages>。

¹⁴ <https://en.iyil2019.org/release-of-the-strategic-outcome-document-of-the-iyil2019-2/>。

31. 2019年12月，在教科文组织总部召开了一次以语言技术为主题的国际会议（面向大众的语言技术（LT4All））。在此之前，2月21日，在教科文组织总部庆祝了国际母语日，并为庆祝8月9日世界土著人民国际日发起了一场全球社交媒体运动，包括由联合国经济和社会事务部在纽约组织的一次特别活动。

32. 在整个国际年期间，教科文组织总部外办事处，包括位于亚的斯亚贝巴、曼谷、危地马拉城、利马、基多和圣何塞的办事处组织了几次相关活动。其他相关举措是与联合国经济和社会事务部、世界知识产权组织（产权组织）、国际电信联盟（国际电联）、粮农组织和土著人民权利专家机制等联合国实体以及其他伙伴合作开展的。

33. 教科文组织计划于2020年推出《世界语言地图》在线平台，¹⁵这是一个关于语言多样性和使用多种语言的信息库。教科文组织统计研究所与教科文组织传播与信息部门及主要专家合作，于2018年启动了一个全球数据收集进程，即教科文组织世界语言调查。

34. 教科文组织秘书处与一个国际专家编辑小组共同参与了教科文组织《世界语言报告》的编写工作，该报告将对语言多样性以及为支持、获取和促进语言多样性及使用多种语言采取的措施进行情况分析。

(b) 国际土著语言十年路线图

35. 2019土著语言国际年的最大成果是，联合国大会于2019年12月18日（第74/135号决议）宣布了国际土著语言十年（2022-2032年）；该十年将自2022年1月1日起开始。为组织国际土著语言十年，需要立即启动筹备进程。

36. 教科文组织和墨西哥政府与不同的国家、区域和国际伙伴合作，在2020年2月25日和26日于墨西哥城举行的国际濒危语言大会期间于2020年2月27日和28日组织了一次高级别活动“为了土著语言行动十年”。这次高级别活动产生了一份名为《洛斯皮诺斯宣言》的成果文件，为制定今后的国际土著语言十年全球行动计划树立了里程碑。

37. 对国际年成果所作的详细分析为确定今后的战略和工作模式及其优先次序，为确保关键利益攸关方的承诺和供资提供了坚实的基础。

38. 在落实《公约》关于语言多样性趋势和使用土著语言的人数指标的背景下，由教科文组织牵头的上述倡议——包括《世界语言地图》在线平台、“世界语言调查”和编写《教科文组织世界语言报告》——都为落实这项指标作出了重大贡献。这些材料将在适当时候提供，并将帮助公约缔约方确定语言多样性的现状和趋势以及使用土著语言的人数。

三. 结论

39. 根据上述信息，本两年期在实现《2011-2020年生物多样性战略计划》爱知生物多样性目标18方面取得了重大进展。然而，该目标的所有方面不太可能都实现。

40. 在衡量国家一级的进展方面仍然面临重大挑战，因为很少有缔约方在制定其相关国家目标时考虑到了全球爱知生物多样性目标18的所有要素。除此之外，缔约方尚未通过与为传统知识采用的四个指标有关的国家特定指标，以便衡量爱知生物多样性目标18各项要素在国家一级的进展情况。

¹⁵ 参考 <https://en.unesco.org/news/towards-unesco-s-world-atlas-languages-final-recommendations-action-plan>。

41. 积极的一面是，与第五次国家报告相比，最近的第六次国家报告表明，关于爱知目标 18 的执行情况以及传统知识和集体行动对实现其他目标所做贡献的信息明显增加。这一信息为断定在实现该目标方面取得了重大进展提供了依据；然而，取得的进展可能不足以保证到 2020 年实现目标。
42. 尽管在第五次国家报告中只有 27%提到了土著人民和地方社区，但在截至 2020 年 3 月 26 日提交的第六次国家报告中，有 59%纳入与土著人民、地方社区、传统知识、习惯使用或传统农业做法有关的信息。这表明通过国家报告对土著人民和地方社区的集体行动进行报告的数量增加了三倍。然而，在第六次国家报告中，只有 10%提到土著人民和地方社区参与国家生物多样性战略和行动计划进程。
43. 还有大量证据表明，以传统知识为重点的能力建设方案将缔约方与土著人民和地方社区聚集在一起，有助于提高对土著人民和地方社区的贡献的认识，并有助于在国家和地方两级落实爱知目标 18。
44. 虽然自 2016 年第一版《地方生物多样性展望》发行以来，国家报告提及土著人民和地方社区的情况有了改善，但在土著人民和地方社区参与国家生物多样性战略和行动计划进程方面没有任何进展，因此，仍有许多工作要做，以确保国家生物多样性战略和行动计划的制定真正具有参与性。

附件

土著人民和地方社区对 2020 年后全球生物多样性框架的贡献

总体原则¹⁶

2020 年后全球生物多样性框架应当：

- (a) 采用基于人权的办法；
- (b) 落实公平治理；
- (c) 有据可依（生物多样性平台《全球评估》、《全球生物多样性展望》和《地方多样性展望》）；
- (d) 确保整个联合国系统的一致性和协同作用；
- (e) 使其结构与可持续发展目标保持一致。

总体有利条件

- (a) 提高对生物多样性丧失和退化的认识；
- (b) 采用基于人权的办法。

总体执行手段

解决对环境维护者定罪问题的强有力的执行机制。

总体指标

- (a) 执行《联合国土著人民权利宣言》的国家数量；
- (b) 采纳并强化四项传统知识指标，并且邀请国际劳工组织（劳工组织）、联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）和国际土地联盟协助其进一步发展和运作。

主要信息	目标	有利条件	执行手段
保护生物多样性只能通过充分承认土著人民和地方社区 ¹⁷ 的领土及其努力以自己	保护： 100%承认和保护我们的土地和领地，以及 100%的可持续	<ul style="list-style-type: none"> • 适当承认土著人民和地方社区的土保有权（祖传领地和现有的生活领地¹⁸） • 土著人民和地方社区 	<ul style="list-style-type: none"> • 这只能通过承认和尊重土著人民和地方社区的权利、其集体土地和生活领地为保护所做贡献以及治理类型和管理

¹⁶ 总体原则、有利条件、执行手段和指标以及表格均基于《土著人民和地方社区关于 2020 年后全球生物多样性框架的全球专题对话报告》附件一（“参加对话的土著人民和地方社区提供的主要信息”），加拿大蒙特利尔，2019 年 12 月 17 日至 18 日（CBD/POST2020/WS/2019/12/2）。

¹⁷ IPLC = 土著人民和地方社区。

¹⁸ “生活领地”有时指“土著人民和地方社区保护的领地和地区”或“土著和社区保护区”；见 <https://www.iccaconsortium.org/index.php/discover/>。

主要信息	目标	有利条件	执行手段
<p>的方式治理、管理、保护和养护土著人民和地方社区的集体领土来实现，包括通过自决的治理机构、习惯法和议定书、土著和地方知识体系以及可持续习惯使用。</p>	<p>利用</p>	<p>利用自己的治理制度（振兴保护做法质量和生命力）</p> <ul style="list-style-type: none"> • 提高对土著人民和地方社区通过他们的知识为保护所做贡献的认识 • 资源调动 • 基于人权的办法 	<p>类别的多样性来实现</p> <ul style="list-style-type: none"> • 振兴语言和知识，巩固传统做法 • 生态系统服务的自我监测、评估和记载 • 专门用于能力建设以及落实由土著领导的保护和恢复做法的资源 • 落实最佳做法的激励措施（保存、可持续利用和恢复）
<p>保护土著人民和地方社区及其传统知识、创新和做法是实现《公约》及其《议定书》各项目标的解决方案的一部分。各缔约方必须承诺在地方、国家以下、国家和国际级别的整个《公约》进程中接受传统知识。</p>	<p>土著人民和地方社区有权保持对其传统知识和做法的控制、保护和发展，并有权发展传统知识、做法和创新的知识产权。</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 民族国家、西方科学与土著人民和地方社区之间相互承认、尊重、信任和不断增进理解，是确保知识交流的基本要素和重中之重 • 落实控制机制，保护土著语言以及传统知识、做法和价值观 • 支持教育系统向年轻一代传授知识和土著语言，以期确保振兴 • 承认传统知识是一个独立且独特的知识体系 	<ul style="list-style-type: none"> • 对与土著人民和地方社区打交道的人进行教育和培训 • 利用社区议定书，其中规定了对土著知识的保护和使用条款，并且符合知识产权和公共产权的规定 • 教育系统将支持土著课程，其中包括土著语言、传统和价值观以及来自长老的知识传授 • 为土著社区和机构提供资金支持，以改进方法和议定书的制定 • 记载保护和数据共享协议，并考虑到在生物多样性平台下视需要为共同生成知识活动制定的准则
<p>土著人民和地方社区是全球生物多样性的守护者。考虑到这一点，我们敦促各</p>	<p>确保采取一种参与性办法，使土著人民和地方社区能够为修订、制定</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 承认土著人民和地方社区的权利、作用和责任 • 执行与土著人民和地 	<ul style="list-style-type: none"> • 土著人民和地方社区是国家委员会的成员（由社区提名） • 法律和立法方面的教

主要信息	目标	有利条件	执行手段
<p>缔约方确保采用参与性办法，使土著人民和地方社区能够为国家生物多样性战略和行动计划作出贡献。缔约方的支持必须反映出对土著人民和地方社区的权利、作用 and 责任的有意义的承认，体现性别包容，并确保土著人民和地方社区在各级的参与。</p>	<p>和执行国家生物多样性战略和行动计划作出贡献（通过双向信息共享咨询土著人民和地方社区）</p>	<p>方社区相关的现行立法</p> <ul style="list-style-type: none"> • 土著人民和地方社区参与各级（设计、规划、监测和评价）的进程 • （通过遵守自由、事先和知情同意原则）有利于土著人民和地方社区参与的环境 • 土著/地方社区的妇女代表 	<p>育、认识和推广</p> <ul style="list-style-type: none"> • 建立联盟和协作以协助教育和推广 • 利用不同的宣传平台（例如，民间媒体/倾听小组/社交媒体等，并且使用当地语言） • 土著人民和地方社区主动参与
<p>需要结构性变革，以支持将土著人民和地方社区公平地纳入整个《公约》、设立一个土著人民和地方社区常设机构以及承认土著人民和地方社区是执行《公约》的合作伙伴。这将通过基于人权的办法、加强土著人民和地方社区参与、能力建设、承认土著人民和地方社区价值观、知识和治理以及代际公平和性别平等来实现。</p>	<p>有利条件： 土著人民和地方社区是执行《公约》的合作伙伴，将土著人民和地方社区公平地纳入整个《公约》主流</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 公平、信任和尊重传统和地方知识，在缔约方与土著人民和地方社区之间不分性别地代代相传 • 设立一个常设机构，增进和加强土著人民和地方社区参与《公约》工作 • 土著人民和地方社区以及缔约方的能力建设 • 保护和承认土著人民和地方社区的保有权 	<ul style="list-style-type: none"> • （通过加强参与和共同生成知识）将土著人民和地方社区充分融入《公约》整个进程 • 在《公约》中落实《联合国土著人民权利宣言》（在《公约》进程中和国家一级遵守自由、事先和知情同意原则） • 资源 • 教育和宣传
<p>土著人民和地方</p>	<p>土著人民和地</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 承认《联合国土著人 	<ul style="list-style-type: none"> • 国家代表团自行选择

主要信息	目标	有利条件	执行手段
<p>社区呼吁设立一个常设机构，使他们能够更加充分和有效地参与《公约》及其所有方面，同时考虑到将妇女和青年真正纳入进来。这将以第 8 (j)条工作组目前的成就为基础，还应支持他们参与国家进程。</p>	<p>方社区充分和有效地参与</p>	<p>民权利宣言》是土著人民和地方社区参与的总体框架</p> <ul style="list-style-type: none"> • 设立一个《公约》常设机构，增进和加强土著人民和地方社区的参与，并与其他部门形成协同作用 • 强化有利于土著人民和地方社区参与国家进程的机制，特别是国家焦点 • 制定支持土著人民和地方社区参与的政策 • 建立和承认使妇女和青年能够在各级参与的机制 • 承认生物多样性治理和管理的放权制度 • 承认土著人民和地方社区在自由、事先和知情同意基础上的管理做法 	<p>土著人民和地方社区代表</p> <ul style="list-style-type: none"> • 制定性别和青年行动计划 • 在国家 and 全球两级增强土著人民和地方社区的能力 • 确保土著人民和地方社区参与国家生物多样性战略和行动计划的制定和更新以及国家报告
<p>文化多样性及其与生物多样性的联系应该是 2020 年后框架中的一个交叉要素。应当采取措施，对自然和文化之间的联系取得理解，促进尊重和承认传统知识体系和做法对生物多样性的价值，解决语言丧失问题，并促进知识</p>	<p>自然-文化办法和文化多样性是 2020 年后框架中的一个交叉要素，土著人民和地方社区是生物多样性和文化多样性的支持者</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 与其他公约、机构和框架（例如，《2030 年可持续发展议程》、教科文组织、国际古迹遗址理事会、国际自然保护联盟、《联合国土著人民权利宣言》、《劳工组织第 169 号公约》）形成协同作用 	<ul style="list-style-type: none"> • 对自然和文化之间的联系取得理解 • 采取措施促进尊重和承认传统文化对生物多样性的价值 • 采取措施解决语言丧失问题 • 促进代际知识传承

主要信息	目标	有利条件	执行手段
<p>的代际传承。</p>			
<p>基于社区的监测和信息系统反映了与土著人民和地方社区相关的自然-文化价值观和指标，是在各级公平和透明地开展环境治理不可或缺的工具。基于社区的监测和信息系统支持对 2020 年后目标的监测，并通过《地方生物多样性展望》以及其他全球监测和报告进程补充国家执行情况报告。</p>	<p>指标</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 指标监测机制（通过基于社区的监测，由所有土著人民和地方社区独立报告数据，确保数据汇总，同时支持基于组织的监测） • 需要可获取的数据，以便为土著人民和地方社区捕获 <p>指标实例：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 与社区和组织合作的支持组织数量 • 政府与土著社区在基于社区的监测和信息系统方面的伙伴关系数量 • 与社区和组织建立了伙伴关系的支持组织数量 • 支持基于社区的监测的国家报告数量 • 通过《地方多样性展望》和《全球生物多样性展望》报告的土著人民和地方社区数量 • 在土地保有权、生计（可持续发展目标下）和汇总数据（土著人民和地方社区收集的土著血统和族裔）方面利用指标（例如，可持续发展目标中的定量和定性指标） 	<ul style="list-style-type: none"> • 设立一个新的指标工作组（例如，与土著人民和地方社区相关的特设技术指标组） • 为土著人民和地方社区建立一个直接供资机制 • 整合关于气候、生物多样性和可持续发展目标的议程（有必要讨论在何处将这项议程纳入《公约》） <p>→ 指标会随着目标的变化而变化</p>
<p>建立公平和可持续的融资安排，包括专门和主流</p>	<p>为土著人民和地方社区建立公平和可持续</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 应在各级（国家以下、国家和国际）执行平权行动机制，包括为 	<ul style="list-style-type: none"> • 激励土著人民和地方社区拥有和驱动的企业 • 关于融资的开放且可

主要信息	目标	有利条件	执行手段
<p>化机制以及用于土著人民和地方社区方案的各级（国家以下、国家和国际）预算分配，以促进实现土地保有权保障、财务管理技术能力、土著人民的自决和利益获取，以确保与自然的和谐关系。</p>	<p>的融资机制和安排，以确保与自然的和谐关系</p>	<p>土著人民和地方社区方案（全球环境基金、国际供资机构和国家/国家以下各级）执行专门的和持续的主流化国家预算分配</p> <ul style="list-style-type: none"> • 充分承认土地保有权 • 加强土著人民和地方社区在财务和预算方面的技术能力建设 • 保障土著人民的自决（确保不会强加于人） • 建立专门供资机制或财务窗口支持土著人民和地方社区在保护、可持续习惯使用、获取和惠益分享、恢复以及地方生物多样性战略和行动计划方面的集体行动 	<p>获得的决策进程，包括土著人民和地方社区充分和有效地参与</p>
<p>（拉丁美洲集团）</p> <p>2020年后框架应在土著妇女和青年的充分和有效参与下，根据土著传统知识、做法和创新，加强促进保护和可持续利用生物多样性和自然资源的土著治理和制度。</p>	<p>(1) 纳入土著关于可持续习惯使用动植物以保护土著土地和领地上的生物多样性的愿景</p> <p>(2) 强化土著人民自己的生物多样性管理和自然资源机构制度</p> <p>(3) 尊重和承认土著人民对自然和生物多样性的神圣和全面的态度</p>	<p>(1) 承认、尊重和促进土著人民自己的制度，以便可持续地习惯使用他们的动植物</p> <p>(2) 尊重土著人民的机构和决策结构</p> <p>(3) 尊重土著人民自己的治理制度；承认土著人民自己的习惯法律和法规</p>	<p>(1) 促进法律和政策。具体方案。研究和报告编写</p> <p>(2) 体制能力建设和以国家为重点的认识方案</p> <p>(3) 为土著人民开展体制建设；制定跨文化方案；交流经验</p>

主要信息	目标	有利条件	执行手段
	(4) 巩固土著妇女作为生产者以及在保护和可持续利用自然资源方面的作用 (5) 促进土著知识和生物多样性的代际传承	(4) 在平衡、二元和互补的基础上恢复土著男子和妇女的社会作用 (5) 创造男女智者与年轻的土著人民之间的交流空间	(4) 为土著妇女和青年制定生物多样性和自然资源管理问题能力建设方案 (5) 根据土著传统知识、土著妇女和青年的贡献，编写关于生态系统服务的研究报告

其他想法¹⁹

在《关于获取遗传资源和公正公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》框架内，制定关于获取与遗传资源相关的传统知识的社区议定书。

¹⁹ 摘自上述全球专题对话报告附件二，“其他想法”（CBD/POST2020/WS/2019/12/2）。